

# PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## LEGE

**pentru ratificarea Acordului Suplimentar la Memorandumul Multilateral de Înțelegere privind Programul Comun NATO E-3A, semnat la 6 decembrie 1978, completat la 10 decembrie 1990, amendat la 13 august 1997, privind aderarea Guvernului Republicii Cehe, și a Acordului Suplimentar la Memorandumul de Înțelegere pentru operații și sprijin al Forței Aeropurtate a NATO de Avertizare Timpurie și Control, semnat la 26 septembrie 1984 și revizuit la 27 martie 2003, privind aderarea Guvernului Republicii Cehe, deschise spre semnare la 3 februarie 2009, semnate de partea română la București, la 28 ianuarie 2010**

**Parlamentul României adoptă prezenta lege.**

**Art.1.** – Se ratifică Acordul Suplimentar la Memorandumul Multilateral de Înțelegere privind Programul Comun NATO E-3A, semnat la 6 decembrie 1978, completat la 10 decembrie 1990, amendat la 13 august 1997, privind aderarea Guvernului Republicii Cehe, deschis spre semnare la 3 februarie 2009, semnat de partea română la București, la 28 ianuarie 2010.

**Art.2.** – Se ratifică Acordul Suplimentar la Memorandumul de Înțelegere pentru operații și sprijin al Forței Aeropurtate a NATO de Avertizare Timpurie și Control, semnat la 26 septembrie 1984 și revizuit la 27 martie 2003, privind aderarea Guvernului Republicii Cehe, deschis spre semnare la 3 februarie 2009, semnat de partea română la București, la 28 ianuarie 2010.



ACORD SUPLIMENTAR

LA MEMORANDUMUL MULTILATERAL DE ÎNȚELEGERE PRIVIND  
PROGRAMUL COMUN NATO E-3A, REFERITOR LA ADERAREA  
GUVERNULUI REPUBLICII CEHE



Guvernele Belgiei, Canadei, Danemarcei, Germaniei, Greciei, Ungariei, Italiei, Luxemburgului, Olandei, Norvegiei, Poloniei, Portugaliei, României, Spaniei, Turciei, Regatului Unit și Statelor Unite (denumite în continuare Participanți);

Dezvoltând programul comun NATO E-3A în baza Memorandumului Multilateral de Înțelegere privind Programul Comun NATO E-3A, semnat la 6 decembrie 1978, completat la 10 decembrie 1990, amendat la 13 august 1997, suplimentat la 11 decembrie 1998 pentru aderarea Spaniei, amendat la 8 aprilie 2004, suplimentat la 22 decembrie 2005 pentru aderarea Ungariei, amendat la 14 februarie 2006, suplimentat la 29 decembrie 2006 pentru aderarea Poloniei și suplimentat la 19 martie 2009 pentru aderarea României (denumit în continuare MMOU cu modificările și completările ulterioare);

Urmare a solicitării Guvernului Republicii Cehe de a participa la Programul Comun NATO E-3A potrivit MMOU cu modificările și completările ulterioare; și

Urmare a consultărilor privind aderarea Guvernului Republicii Cehe;

Au ajuns la concluzia că, prin acceptarea condițiilor detaliate în articolele care urmează, Guvernul Republicii Cehe aderă la MMOU cu modificările și completările ulterioare și convin:

## Articolul I

Guvernul Republicii Cehe, prin prezentul document, aderă la Memorandumul Multilateral de Înțelegere cu modificările și completările ulterioare și va respecta prevederile acestuia, ale acordurilor de aplicare și ale documentelor și deciziilor aprobate de către Consiliul Directorilor (BOD) al Organizației pentru Managementul Programului NATO AEW and C (NAPMO).

## Articolul II

Guvernul Republicii Cehe, ca membru NAPMO, va avea un reprezentant cu drept de vot în NAPMO BOD și comitetele NAPMO în aceleași condiții ca toți ceilalți membri NAPMO. Guvernul Republicii Cehe nu va avea drepturi, inclusiv drept de vot, cu privire la aspecte ale Programului NATO AEW and C hotărâte anterior aderării Guvernului Republicii Cehe și în raport cu care Guvernul Republicii Cehe nu a avut nicio contribuție financiară.



### Articolul III

Luând în considerare plafonul contribuțiilor financiare ale Participanților de 200 de milioane de dolari SUA pentru proiectul Large Aircraft Infrared Counter Measures (LAIRCM), așa cum a fost stabilit în MMOU cu modificările și completările ulterioare, Guvernul Republicii Cehe va contribui cu 1,2240% din suma totală a contribuțiilor la proiectul LAIRCM.

Guvernul Republicii Cehe va plăti de asemenea, începând cu 1 ianuarie 2010:

a) suma de 488.376 dolari SUA care este echivalentă cu 1,2240% din suma necesară celorlalte proiecte NAPMO aprobate care se află în derulare (39,9 milioane dolari SUA);

b) o sumă egală cu 1,2240% din orice alte cheltuieli aprobate, rezultând din Programul NATO AEW and C; și

c) începând din anul 2010, contribuțiile anuale la acoperirea costurilor NATO E-3A pentru operații și sprijin, așa cum sunt definite în Acordul Suplimentar privind aderarea Guvernului Republicii Cehe la Memorandumul de Înțelegere pentru Operații și Sprijin al Forței NATO AEW and C, semnat la 26 septembrie 1984 și revizuit la 27 martie 2003.

### Articolul IV

Guvernul Republicii Cehe va desemna personalul care să lucreze în cadrul NAPMA, în conformitate cu politicile și procedurile aprobate de NAPMO BOD.

### Articolul V

Prezentul Acord Suplimentar la MMOU cu modificările și completările ulterioare va intra în vigoare la data ultimei semnături.

Pentru Guvernul Belgiei  
14 octombrie 2009  
Indescifrabil



Pentru Guvernul Canadei  
18 august 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Danemarcei  
16 iunie 2009  
General-maior Per Pugholm Olsen

Pentru Ministerul Federal al Apărării al Republicii Federale Germania  
26 iunie 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Greciei  
07 septembrie 2009  
General de brigadă Nikolaos Metallinos

Pentru Guvernul Ungariei  
15 octombrie 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Italiei  
10 iunie 2009  
Gen. B.A. Gabriele Salvestroni

Pentru Guvernul Luxemburgului  
5 mai 2009  
Din partea ministrului apărării, S. Alzin

Pentru Guvernul Olandei  
17 decembrie 2009  
Indescifrabil

Pentru Ministerul Apărării din Norvegia  
11 august 2010  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Poloniei  
23 decembrie 2009  
Indescifrabil



Pentru Guvernul Portugaliei  
31 august 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul României  
28 ianuarie 2010  
Ministrul Apărării Naționale/ „Sub condiția ratificării”.

Pentru Guvernul Spaniei  
7 aprilie 2010  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Turciei  
3 iulie 2009  
Ambasador Tacan Ildem  
Reprezentantul Permanent al Turciei la NATO

Pentru Guvernul Regatului Unit  
20 noiembrie 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Statelor Unite  
7 iulie 2010  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Republicii Cehe  
9 septembrie 2010  
Indescifrabil

*TRADUCERE OFICIALĂ DIN LIMBA ENGLEZĂ.*

**ȘEFUL DIRECȚIEI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ ÎN  
DOMENIUL APĂRĂRII**  
Colonel

DUMITRU



**ACORD SUPLIMENTAR**

**LA MEMORANDUMUL DE ÎNȚELEGERE PENTRU OPERAȚII ȘI  
SPRIJIN AL FORȚEI AEROPURTATE A NATO DE AVERTIZARE  
TIMPURIE ȘI CONTROL, REFERITOR LA ADERAREA  
GUVERNULUI REPUBLICII CEHE**



Guvernele Belgiei, Canadei, Danemarcei, Germaniei, Greciei, Ungariei, Italiei, Luxemburgului, Olandei, Norvegiei, Poloniei, Portugaliei, României, Spaniei, Turciei, Regatului Unit și Statelor Unite;

Dezvoltând un program comun în sprijinul operațiilor Forței NATO AEW and C, în baza Memorandumului de Înțelegere pentru operații și sprijin al Forței Aeropurtate a NATO de Avertizare Timpurie și Control, semnat la 26 septembrie 1984 și revizuit la 27 martie 2003, suplimentat la 22 decembrie 2005 pentru aderarea Ungariei, la 29 decembrie 2006 pentru aderarea Poloniei și la 19 martie 2009 pentru aderarea României (denumit în continuare MOU pentru Operații și Sprijin);

Urmare a solicitării Guvernului Republicii Cehe de a participa la Forța NATO AEW and C, potrivit prevederilor MOU pentru Operații și Sprijin; și

Urmare a consultărilor privind aderarea Guvernului Republicii Cehe;

Au ajuns la concluzia că, prin acceptarea condițiilor detaliate în articolele care urmează, Guvernul Republicii Cehe aderă la MOU pentru Operații și Sprijin și conving:

## Articolul I

Guvernul Republicii Cehe, prin prezentul document, aderă la MOU pentru Operații și Sprijin și va respecta prevederile acestuia și ale acordurilor de aplicare.

## Articolul II

Începând cu anul 2010, Guvernul Republicii Cehe va participa la operațiile și sprijinul elementelor Forței finanțate de NATO, și va participa la împărțirea costurilor de Operații și Sprijin ale E-3A, așa cum este prevăzut în secțiunea VIII a MOU pentru Operații și Sprijin.

Contribuția anuală a Guvernului Republicii Cehe va crește până la atingerea unei contribuții fixe de 1,2240% din bugetul pentru operații și sprijin în anul 2012 (în 2010 – 0,4080% și în 2011 – 0,8160% din bugetul pentru operații și sprijin, mai puțin valoarea contractului DLM). Contribuția anuală a Guvernului Republicii Cehe la Comandamentul Forței NAEW and C va fi de 0,9790% începând cu 2010. Contribuțiile procentuale ale participanților la MOU pentru Operații și Sprijin, vor fi ajustate potrivit Secțiunii VIII, alineatul 2. (a)(2).





### Articolul III

Guvernul Republicii Cehe va desemna personalul care să lucreze în cadrul Comandamentului Forței NATO AEW and C și la Componenta NATO E-3A, în conformitate cu politicile și procedurile NATO.

### Articolul IV

Prezentul Acord Suplimentar la MOU pentru Operații și Sprijin va intra în vigoare la data ultimei semnături.

Pentru Guvernul Belgiei  
14 octombrie 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Canadei  
18 august 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Danemarcei  
16 iunie 2009  
General-maior Per Pugholm Olsen

Pentru Ministerul Federal al Apărării al Republicii Federale Germania  
26 iunie 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Greciei  
07 septembrie 2009  
General de brigadă Nikolaos Metallinos



Pentru Guvernul Ungariei  
15 octombrie 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Italiei  
10 iunie 2009  
Gen. B.A. Gabriele Salvestroni

Pentru Guvernul Luxemburgului  
5 mai 2009  
Din partea ministrului apărării, S. Alzin

Pentru Guvernul Olandei  
17 decembrie 2009  
Indescifrabil

Pentru Ministerul Apărării din Norvegia  
11 august 2010  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Poloniei  
23 decembrie 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Portugaliei  
31 august 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul României  
28 ianuarie 2010  
Ministrul Apărării Naționale/ „*Sub condiția ratificării*”.

Pentru Guvernul Spaniei  
7 aprilie 2010  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Turciei  
3 iulie 2009  
Ambasador Tacan Ildem  
Reprezentantul Permanent al Turciei la NATO



Pentru Guvernul Regatului Unit  
20 noiembrie 2009  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Statelor Unite  
7 iulie 2010  
Indescifrabil

Pentru Guvernul Republicii Cehe  
9 septembrie 2010  
Indescifrabil

*TRADUCERE OFICIALĂ DIN LIMBA ENGLEZĂ.*

**ŞEFUL DIRECŢIEI COOPERARE INTERNAŢIONALĂ ÎN  
DOMENIUL APĂRII**  
Colonel

DUMITRU



**SUPPLEMENT  
TO THE MULTILATERAL MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING ON THE NATO E-3A COOPERATIVE PROGRAMME  
CONCERNING THE  
ACCESSION OF  
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC**

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, Germany, Greece, Hungary, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Spain, Turkey, United Kingdom and the United States (hereafter referred to as the "Participants"):

HAVING undertaken a cooperative NATO E-3A programme pursuant to the Multilateral Memorandum of Understanding on the NATO E-3A Cooperative Programme, signed on 6 December 1978, as Addended on 10 December 1990, amended on 13 August 1997, supplemented on 11 December 1998 for the accession of Spain, amended on 8 April 2004, supplemented on 22 December 2005 for the accession of Hungary, amended on 14 February 2006, supplemented on 29 December 2006 for the accession of Poland and supplemented on 19 March 2009 for the accession of Romania (hereafter referred to as the MMOU, as Addended);

HAVING received the request of the Government of the Czech Republic to participate in the NATO E-3A Cooperative Programme in accordance with the provisions of the MMOU, as Addended; and

HAVING consulted regarding the accession of the Government of the Czech Republic;

CONCUR that, by accepting the terms detailed in the following Articles, the Czech Republic accedes to the MMOU, as Addended, and the Government of the Czech Republic AGREES:



**ARTICLE I**

The Government of the Czech Republic hereby accedes to the Multilateral Memorandum of Understanding, as Addended, and will comply with the provisions thereof, implementing agreements thereto, and documents and decisions approved by the NATO AEW&C Programme Management Organization (NAPMO) Board of Directors (BOD).

**ARTICLE II**

The Government of the Czech Republic, as a member state of NAPMO, shall have one voting member on the NAPMO BOD and committees on the same basis as all other NAPMO participating nations. However, the Czech Republic will have no rights, including voting rights, in relation to NATO AEW&C Programme matters decided prior to the Czech Republic's accession for which the Czech Republic did not make a financial contribution.

### ARTICLE III

Taking into account the Participants' financial contributions ceiling of U.S. \$ 200 Million (Then Year) for the Large Aircraft Infrared Counter Measures (LAIRCM) project as set forth in the MMOU, as Addended, the Government of the Czech Republic will contribute 1.2240% to the LAIRCM project ceiling amount.

The Government of the Czech Republic will also pay as of 1 January 2010:

- a. An amount of U.S. \$ 488,376 which is equal to 1.2240% of the approved ongoing non-contribution based NAPMO projects (U.S. \$39.9M);
- b. An amount equal to 1.2240% of any other approved expenditure resulting from the NATO AEW&C Programme; and
- c. As of the year 2010, annual contributions to the NATO E-3A Operations and Support costs, as further defined in the Supplement concerning the accession of the Czech Republic to the Memorandum of Understanding for Operations and Support of the NATO AEW&C Force, dated 26 September 1984 and revised on 27 March 2003.



The Government of the Czech Republic will assign personnel to NAPMA in accordance with policies and procedures as agreed by the NAPMO BOD.

### ARTICLE V

This Supplement to the MMOU, as Addended, will become effective on the date of the last signature.

For the Government of Belgium

date: 12/10/2009

*K. De Weert*

*F. DE CROM*

For the Government of Canada

date: 18 August 2009

*[Signature]*

*[Signature]*  
Per Pugholm Olsen  
generalmajor

Chef for Planlægnings- & Driftsstaben

For the Government of Denmark

date: 2009-06-16

*[Signature]*

For the Federal Ministry of Defense of the  
Federal Republic of Germany

date:



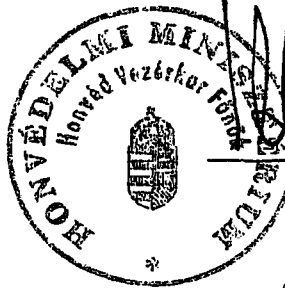
*[Signature]*  
Brig Gen (ENG) Nikolaos Metallinos  
Director HAFGS/C3

For the Government of Greece

date: 07 Sep 09

For the Government of Hungary

date: 15.10.2009



*[Signature]*  
ILC/O D/LI / RIFARZO  
(Gen. B. G. SALVATRONE)

For the Government of Italy

date: 10 OCT. 2009

For the Government of Luxembourg

date: - 5 MAI 2009

Pour le Ministère de la Défense,

*[Signature]*  
S. ALZIN  
Conseiller de Direction 1ère classe

For the Government of The Netherlands

date: 17.12.09

*[Signature]*

For the Government of Norway

[Signature]

date: 11.08.2009

For the Government of Poland



[Signature]

date:

23.12.2008.

For the Government of Portugal

[Signature]

date: 31/08/09

For the Government of Romania  
Minister of National Defence

[Signature]  
"Subject to ratification"

date: 28.01.2010

For the Government of Spain



[Signature]  
~~SPANISH NEWS PROGRAM CHIEF~~

date: 2010-04-07

[Signature]

For the Government of Turkey

Tacan ILDEM  
Ambassador  
Permanent Representative of Turkey  
NATO

date: 30 July 2009

For the Government of the United Kingdom

[Signature]

date: 20 Nov 09

For the Government of the United States

[Signature]

date:

JUL 07 2010

For the Government of Czech Republic


        

date: Sept. 9, 2010

*CONFORM CU ORIGINALUL.*

**ŞEFUL DIRECȚIEI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ ÎN  
DOMENIUL APĂRĂRII**  
Colonel

**DUMITRU P. C. P.**





**SUPPLEMENT TO THE  
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
FOR OPERATIONS AND SUPPORT OF THE  
NATO AIRBORNE EARLY WARNING AND CONTROL FORCE  
CONCERNING THE ACCESSION OF THE  
GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC**

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, Germany, Greece, Hungary, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Spain, Turkey, the United Kingdom and the United States:

HAVING undertaken a cooperative programme to support the operations of the NATO AEW&C Force pursuant to the Memorandum of Understanding for Operations and Support of the NATO Airborne Early Warning and Control Force, dated 26 September 1984 and revised on 27 March 2003, supplemented on 22 December 2005 for the accession of Hungary, supplemented on 29 December 2006 for the accession of Poland and supplemented on 19 March 2009 for the accession of Romania (hereafter referred to as the Operations and Support MOU);

HAVING received the request of the Government of the Czech Republic to participate in the NATO AEW&C Force in accordance with the provisions of the Operations and Support MOU; and

HAVING consulted regarding the accession of the Government of the Czech Republic;

CONCUR that, by accepting the conditions detailed in the following Articles, the Czech Republic accedes to the Operations and Support MOU; and the Government of the Czech Republic AGREES:

**ARTICLE I**

The Government of the Czech Republic hereby accedes to the Operations and Support MOU and will comply with the provisions thereof and the implementing arrangements thereto.

**ARTICLE II**

Beginning in 2010, the Government of the Czech Republic will participate in the Operations and Support of the NATO funded elements of the Force, and will be an integral part of the E-3A Operations and Support cost shares as provided in Section VIII of the Operations and Support MOU. The annual contribution of the Government of the Czech Republic will increase incrementally until a steady state contribution of 1.2240% of the O&S budget (including DLM) is achieved in the year 2012 (2010 – 0.4080%, and 2011 – 0.8160% of the O&S budget less the value of the DLM contract). The annual contribution of the Government of the Czech Republic to the NAEW&C Force Command Headquarters will be 0.9790%, beginning 2010. The contribution percentages of the participating nations in the Operations and Support MOU, Section VIII, Paragraph 2.(a)(2) will be adjusted in accordance with that Section.

### ARTICLE III

The Government of the Czech Republic will assign personnel to the NATO AEW&C Force Command Headquarters and the NATO E-3A Component in accordance with NATO policies and procedures.

### ARTICLE IV

This Supplement to the Operations and Support MOU will become effective on the date of the last signature.



For the Government of Belgium

*Handwritten signature*

*P. DE CROM*

date: *12/10/2009*

For the Government of Canada

*Handwritten signature*

date: *18 August 2009*

*RP*  
Per Pugholm Olsen  
generalmajor  
Operations- & Driftsstaben


For the Government of Denmark

date: *2009-06-16*

*Handwritten signature*  
*26/06/09*

For the Federal Ministry of Defense of the  
Federal Republic of Germany

date:

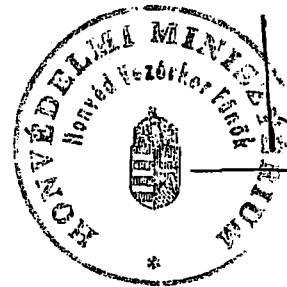
  
*Handwritten signature*

For the Government of Greece

*Brig-Gen (ENG) Nikolaos Metallinos*  
Director HAFGS/C3

date: *07 Sep. 09*

For the Government of Hungary



date: *11.10.2009*

For the Government of Italy

*II CAPO DEL 4° REPARTO*  
*(Gen. B.A. Gabriele SILVESTRONI)*

date: *10 GIU. 2009*

*Handwritten signature*  
*Handwritten signature*

For the Government of Luxembourg

date: *12.10.2009*

For the Government of The Netherlands

date: *17.12.09*

*Handwritten signature*

For the Government of Norway

[Signature]

date: 11.08.2009

For the Government of Poland



Mein Iemil

date:

23.12.2008v.

For the Government of Portugal

[Signature]

date: 31/08/09

For the Government of Romania  
Minister of National Defence

[Signature]

date: 28.01.2010

Subject to ratification

For the Government of Spain



[Signature]

date: 2010-06-07

SPANISH NAEP/C PROGRAM CHIEF

[Signature]

For the Government of Turkey

Tacan ILDEM  
Ambassador  
Permanent Representative of Turkey  
NATO

date: 3 July 2009

For the Government of the United Kingdom

[Signature]

date: 20 Nov 04

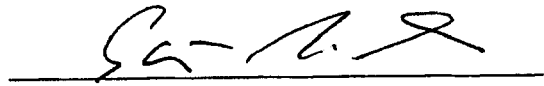
For the Government of the United States

[Signature]

date:

JUL 07 2010

For the Government of the Czech Republic



date: Sept. 9, 2010

*CONFORM CU ORIGINALUL.*

**ŞEFUL DIRECȚIEI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ ÎN  
DOMENIUL APĂRĂRII**

**Colonel**

**DUMITRE**

